

Čuang-c' Kapitola 13 ~	I v temnotě by zůstala	a nezasahování jsou
Nebeské Dao	trvale klidnou.	tím, co drží Nebe
(Cesta přirozenosti)	Klid mudrce	a Zemi
Cesta (Dao) přirozenosti	nevychází z faktu,	na stabilním kýlu
znamená pohybovat se	že klid je považován za dobrý	a Dao (Cestu)
bez zastavování	a proto je klidná.	a De (morálku) celistvé.
k akumulaci čehokoliv,	Důvod je ten, že žádná	Proto mohou císaři,
a tak se všemu živému daří.	živá věc není dostatečně	králové a mudrci odpočívát.
Cestou (Dao)	schopná omezovat ji,	Odpočívajíc,
císaře,	proto je klidná.	mohou se stát prázdnými;
je pokračovat v pohybu	Když je voda klidná,	prázdní pak
bez zastavování se	je v ní možné jasně vidět	mohou dojít spokojenosti;
k akumulaci čehokoliv,	odraz jednotlivých	a ten, kdo je spokojený
takže celý svět reaguje.	vousů a obočí,	v sobě má pořádek.
Cestou (Dao) mudrce	a je tak přesně	Prázdní pak
je pokračovat v pohybu	ustálená uprostřed,	mohou dojít klidu; klidní
bez zastavování se	že znamenitý tesař	se pak mohou pohybovat;
k akumulaci čehokoliv,	ji může brát	jejich pohyby pak mohou
takže se vše na Zemi	jako předlohu své práce.	něčeho dosáhnout.
podřizuje.	Když je voda klidná	Klidní pak
Ta, která od přírody	i čistá, může odrážet	do ničeho nezasahují;
obdrží bystrost,	esenci a ducha.	užívajíc nezasahování
nauku od mudrců	Tak klidné je srdce mudrce!	budou ti, kdo jsou
a cestuje nerušeně	Ona je odrazem	v postavení
šesti směry, zatímco	Nebe a Země	vypořádávajícím záležitosti
zvládá čtvero období	a zrcadlem	jednat patřičně.
se ctností	všem živým věcem.	Protože nezasahují,
císařů a králů,	Prázdnota, klid,	stanou se ochotnými.
se sama stala	míruplnost, nezúčastněnost,	A u těch, kdo jsou ochotní,
podobnou těm všem.	pokojnost, bezmeznost	nemohou obavy a úzkost

najít oporu	a potulovat mezi	Ak to potom dokážu
a tak mohou žít dlouhý život.	řekami a oceány,	použiť na jednostranné
Prázdnota, klid,	jako žák těch, kdo	opravenie sveta,
míruplnost, nezúčastněnost,	jsou v horách a lesích.	potom sú v harmónii
pokojnost, bezmeznost	Přidržujíc se této idey	s ľud'mi. O človeku,
a nezasahování	dosáhne ten, kdo se	ktorý je v harmónii s ľud'mi,
jsou kořenem	rozhodne jednat tak,	sa hovorí, že má
všech živých věcí.	aby pečoval	ľudskú radosť. O človeku,
Jasnost tohoto	o svou generaci,	ktorý je v harmónii
byla ilustrována,	veliké slávy	s Nebesami, sa hovorí,
když Yao jednal jako vládce,	a postavení	že má nebeskú radosť.
obracejíc se jižně	sjednocováním světa.	Čuang-c' povedal:
k zemi.	Pokoj mudrca,	Môj učiteľ! Môj učiteľ!
Jasnost tohoto	alebo aktivita kráľa –	On ruší to, čo je nechutné
byla ilustrována,	bez zasahovania,	vo všetkých veciach,
když Shun jednal jako	potom sú obaja rešpektovaní.	ale nie preto,
ministr, obracejíc se	Ak je člověk v prirodzenom	že posudzuje.
k severu.	a nepoškvrnenom stave,	On sa zbavuje
Obsazení	nenájde sa nikto na svete,	všetkých nečistých vekov,
vyšší pozice bylo	kto by bol schopný	ale nie preto,
ctností monarchů,	nesúhlasit'	že je dobrotivý.
králů a císařů.	s takou vznešenost'ou.	On je starší
Obsazení	O člověku, který má	než počiatok času,
nižší pozice	kryštalovo jasné chápanie	ale nie preto,
byla cestou (Dao)	cnosti Nebies a Zeme,	že má dlhý život.
nevýrazných mudrců	sa hovorí, že je spojený	Zakrýva zhora
a menších vládců.	s „velkým prameňom“	a podopiera zdola
Přidržujíc se této idey	a s „velkým praotcom“,	Nebesá aj Zem,
poslouží ten, kdo se	tak je v harmónii	zatiaľ čo vyrezáva a tvaruje
rozhodne vzdálit se	s Nebesami.	všemožné formy,

ale nie preto, že je zručný.	vnútorným duchom, dokáže	Keby konali,
To je to, čo sa nazýva	udržať svoju myseľ pevnú	skončili by využití svetom
nebeská radosť.	a stálu tak, že sa mu	a nikdy by neboli schopní
Preto sa hovorí:	všetky veci poddajú.“	dostať tej úlohe.
„Človek, ktorý pozná	Inými slovami,	Preto si ľudia
nebeskú radosť –	prázdnota a ticho	v dávnych časoch
počas svojho života	umožňujú človeku pochopiť	skutočne cenili tých,
sa pohybuje s Prírodou	to, čo pochádza	ktorí nekonali.
a v čase svojej smrti	z Nebies a Zeme	Ak ľudia
sa transformuje s inými	a spojiť sa	na mocenských pozíciách
vecami. V tichu sa delí	so všetkými živými tvormi.	nekonali,
o rovnakú cnosť ako Yin.	To je to, čo sa nazýva	a ani tí pod nimi nekonali,
V pohybe sa delí	nebeská radosť.	potom tí nižšie podstavení
o rovnaký príboj ako Yang.“	Srdce mudrca	mali rovnakú cnosť
Preto ten, kto pozná	takýmto spôsobom	ako tí nad nimi.
nebeskú radosť,	vyživuje celý svet.	Ak by tí dole
nie je obmedzený Prírodou,	Cnosťou cisárov a kráľov	mali rovnakú cnosť
nie je súdený ľuďmi,	je brat' Nebesá a Zem	ako tí hore,
nie je namáhaný vecami	ako svojho predka	potom by nebolo nikoho,
a nie je trestaný démonmi.	(<i>pôvodcu hodného úcty</i>	kto by vykonával rozkazy.
Preto sa hovorí:	<i>a poslušnosti</i>),	Keby tí dole konali
„Ten, kto sa pohybuje	brat' Dao (Cestu)	a keby aj tí v mocenských
ako Nebesá a zotráva	a De (morálku) ako	pozíciách konali,
tichý ako Zem, dokáže	svoje vodiace princípy	potom by tí hore
udržať svoju myseľ pevnú	a brat' ne-konanie	boli na rovnakej Ceste
a stálu a takým spôsobom	ako svoju normu.	ako tí dole.
je kráľom vo svete.	Prostredníctvom ne-konania	Keby tí hore
Kto nie je prenasledovaný	môžu využívať svet,	boli na rovnakej Ceste
vonkajšími démonmi	a ten bude stále	ako tí dole,
ani unavovaný svojim	poskytovať nadbytok.	potom by nebolo nikoho,

kto by dával príkazy.	Zem sa ani trochu nezväčší	základy
Tí hore	a predsa sú	zatiaľ čo včely robotníčky
musia byť bez činov,	všetky tvory živé.	vidia detaily.
aby využívali svet.	Cisári a králi	Panovník vedie,
Tí dole musia konať,	nepodnikajú žiadne činy,	minister ho nasleduje.
aby boli využití svetom.	a predsa všetci na svete	Otec vedie
Toto je spôsob,	uskutočňujú ich prácu.	a syn nasleduje.
ako veci vždy musia byť.	Preto bolo povedané:	Starší brat vedie
Preto tí,	„Nič nie je duchovnejšie	a mladší brat nasleduje.
ktorí vládli svetu	než Nebesá,	Tí, ktorí sú starší, vedú
v dávnych dobách,	nič nie je hojnejšie než Zem;	a tí mladší nasledujú.
mali poznanie,	nič nie je väčšie	Byť vysoko či nízko,
ktoré akoby spadlo	než cisári a králi.“	prvý či posledný,
z Neba a Zeme	Preto bolo povedané:	je v súlade
ale oni osobne	„Cnosť cisárov a kráľov	s Nebesami a Zemou,
nerobili plány.	je na úrovni	takže mudrc si to berie
Mohli dávať argumenty,	Nebies a Zeme.“	za svoj vzor.
ktorými akoby triafali	Toto je spôsob,	Nebesá sú vysoko
do duše	ako vyskočiť na voz	a Zem je nízko,
všetkých živých tvorov,	Nebies a Zeme,	čo vytvára
ale pritom nepredkladali	zapriať do neho všetky	postoj priezračnosti
osobne svoje teórie.	živé tvory a využiť	pre to uprostred.
Mali schopnosti, ktoré	spojené úsilie všetkých.	Najskôr prichádza jar a leto
dokázali zväčšiť všetko	Lepší ľudia formujú	a jeseň a zima nasleduje,
v medziach štyroch morí	silné základy	čo vytvára poriadok
(sveta), ale pritom	podobné koreňom stromu,	štyroch období.
osobne nekonali.	zatiaľ čo podriadení tvoria	Všetky živé tvory môžu
Nebesá sa nestanú	chápadlá, ktoré sa siahajú	povstať a transformovať sa,
komplikovanejšie	doširoka ako konáre stromu.	rastúc v oblastiach,
a predsa sa všetko vyvíja.	Majster ustanovuje	ktoré ich najviac vedú

v ich raste a prispôsobiac sa	ako môžeme pochopiť Dao?	nasledovali odmeny a tresty.
vývoju Prírody,	Preto ľudia	Po vyjasnení odmien
prechádzajúc svojimi	v dávnych časoch,	a trestov
transformáciami a zmenami.	ktorí objasnili	blázni a inteligentní
Ak Nebesá a Zem môžu	Veľké Dao (Cestu),	boli poslaní
dokončiť svoju misiu	najskôr našli jasnosť	na svoje náležité pozície.
akceptovaním prirodzeného	v Nebesách,	Vysoko hodnotení
rádu vysokého a nízkeho,	a Dao a De (morálka)	a podceňovaní
prvého a posledného –	nasledovali.	išli na náležité miesta
potom o čo viac	Po vyjasnení Dao	na spoločenskom rebríčku.
to platí pre ľudské spôsoby!	a De (morálky),	Humánnym, dotieravým
V dedičných chrámoch	nasledovala láskavosť	a nedôstojným
sú to pokrvní príbuzní,	a spravodlivosť.	boli pridelené pozície
ktorí sú uctievaní.	Po vyjasnení láskavosti	podľa ich podstaty.
Na kráľovských dvoroch	a spravodlivosti	Museli byť roztriedení,
sú to starší úradníci,	nasledovali rozdiely.	aby sa určilo,
komu je preukazovaná úcta.	Po vyjasnení rozdielov	aké sú ich schopnosti
V malých mestách	nasledovali formy a mená.	a aby takým spôsobom
a dedinách sú to starší ľudia,	Po vyjasnení foriem a mien	získali náležité tituly.
ktorí sú uctievaní.	nasledovali nariadenia	Od tej chvíle sa
V obchodných záležitostiach	a pozície.	o súdne záležitosti starali
sú to tí, čo riadia,	Po vyjasnení	tí hore
komu je preukazovaná úcta.	nariadení a pozícií	a poľnohospodárstvo
To je usporiadanosť	nasledovali	bolo obstarávané tými dole.
Veľkého Dao (Cesty).	podrobné prehliadky.	Všetkým tvorom
Ak hovoríme o Dao (Ceste)	Po vyjasnení podrobných	sa vládlo náležite
a odporujeme jej poriadku,	prehliadok nasledovalo	a bolo postarané
to je v protiklade k Dao.	správne a nesprávne.	o ich fyzické potreby.
Ak hovoríme o Dao (Ceste)	Po vyjasnení	Neexistovala viac potreba
a odporujeme jeho smeru,	správneho a nesprávneho	plánov a nákresov,

takže mohli	porozumenie toho,	búrania a povýšenia,
odísť na Nebesá.	kde začali.	ale boli to spôsoby
Toto je nazývané	Keby ich slová dosiahli	pre podriadených,
„Mier a pokoj“ –	Dao (Cestu) obrátene,	aby slúžili tým hore,
keď vláda	potom by niektorí vzdorovali	nie spôsoby pre tých hore,
dosiahla dokonalosť.	náukám o Dao.	aby sa starali o tých dole.
Preto bol	Aby bolo možné	
vytvorený dokument	ľuďom vládnuť,	
na zaznamenávanie opisov	musíte mať	
a titulov ľudí.	prirodzenú schopnosť	
Aj keď dávni ľudia	vládnuť ľuďom.	
mali opisy a mená,	Náhliť sa hovoriť	
nepovažovali ich	o opisoch a tituloch,	
za to najdôležitejšie.	odmenách a trestoch,	
Keď dávni ľudia hovorili	je považované za nástroj	
o Veľkom Dao (Ceste),	vládnutia	
bolo to až potom,	ale je v protiklade	
čo prešli piatimi premenami,	poznania toho,	
kedy nastolili otázku	ako vládne Dao (Cesta).	
opisu a titulov.	Takým spôsobom	
Až po deviatich premenách	môže človek skončiť	
hovorili	využitý svetom,	
o odmenách a trestoch.	ale nebude schopný	
Keby sa snažili príliš rýchlo	využiť svet.	
vyvolať opisy a tituly,	Také sú spôsoby použité	
nemali by žiadne	nedokonalými vzdelancami	
porozumenie ich základu.	a kľukaté spôsoby	
Keby chceli príliš rýchlo	uvažovania.	
hovoriť o odmenách	Dávni ľudia mali rituály,	
a trestoch, nemali by žiadne	zákony a nariadenia,	